

PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Diciembre 2021

**Priya Ragu, la cantante de San Galo
que alcanzó éxito mundial**

**En Suiza, el auge de las exportaciones de armas
pone en entredicho la imagen humanitaria del país**

**Un equipo suizo calcula el valor de pi con una precisión de hasta
62,8 billones de decimales: ¿para qué servirá?**

Su opinión nos interesa.

¿Cómo se informa sobre lo que sucede en Suiza?
¿Qué es lo más importante para usted cuando consulta un medio informativo? ¿Cómo se mantiene en contacto con su patria?

Queremos saber más sobre sus hábitos en materia de información.



Participe en nuestra encuesta.

La encuesta es efectuada por el instituto de investigación suizo **intervista** por encargo de SWI swissinfo.ch.

Puede ingresar al cuestionario utilizando el código QR o el enlace.

www.intervista.ch/quinta-suiza



Dos éxitos basados en valores opuestos

- 5 Buzón
- 6 Tema clave
La industria armamentística suiza se pone a la defensiva
- 14 Cultura
La cantante Priya Ragu conquista corazones y escenarios
- 16 Suiza en cifras
- 17 Literatura
- 18 Ciencia
Matemáticos suizos logran récord de precisión en el cálculo de π
- 20 Política
Un sí rotundo de Suiza al “matrimonio para todos”
- 22 Sociedad
Los hogares suizos almacenan cantidades récord de efectivo
- 23 Coronavirus
La pandemia pone a prueba a los partidos políticos tradicionales
- 25 Noticias de SwissCommunity
- 27 Noticias del Palacio Federal
Ayuda para la reinserción laboral de quienes regresan a Suiza
Aún pueden solicitar reparación quienes fueron explotados en su infancia
- 30 Leído / Oído
- 31 Selección / Noticias



“Para los refugiados, empezar una nueva vida en un país en el que no necesariamente son bienvenidos es una especie de milagro”: así lo afirma Priya Ragu, la cantante de San Galo cuyo retrato ilustra la portada de la presente edición de *Panorama Suizo*. Priya Ragu sabe de lo que habla, pues creció en una familia de refugiados tamilyes. Desde entonces las cosas han cambiado mucho: tras el despegue vertiginoso de su carrera artística, la cantante ha llegado a ser una estrella mundial (página 14) que ha logrado conquistar los corazones en los más grandes escenarios del mundo: no solo en festivales como el de Montreux, sino también en el área lingüística de donde son oriundos sus padres. En lengua tamil lleva al mundo valores que reflejan una sensibilidad genuinamente suiza. Su canción “*Kamali*”, por ejemplo, aborda los derechos y el papel de la mujer en la sociedad, así como el empoderamiento de las chicas, que les permite vivir sus sueños. El tema ha hecho furor.

Muy distinto, en cambio, es el éxito de la industria armamentística suiza, cuyas exportaciones van al alza. El tema se ha vuelto políticamente explosivo. ¿A qué países debe Suiza exportar sus cañones, municiones, vehículos blindados y demás material bélico? Esta pregunta alimenta desde hace mucho tiempo acalorados debates, ya que tales exportaciones afectan la percepción que tiene Suiza de sí misma como país neutral y pacífico, que suele apostar por la diplomacia antes que por el ruido de sables. Como sucede a menudo, el tema es más complejo de lo que parece a primera vista: durante mucho tiempo, el verdadero motor de las exportaciones suizas fueron las guerras, ¡no el queso y el chocolate! Durante tres siglos, los mercenarios suizos prestaron sus servicios en los campos de batalla europeos y en los ejércitos coloniales de todo el mundo. Y no tenían precisamente fama de blandos.

Así, la imagen que actualmente se tiene de Suiza como país humanitario, pacífico y neutral, es fruto de un cambio consciente: las actividades mercenarias llevan mucho tiempo prohibidas y la exportación de armas está sujeta a una estricta normativa. Una normativa que en adelante se volverá incluso más estricta, pues la presión pública ha obligado al Parlamento a endurecer las leyes y el gobierno ha perdido la libertad que tenía para conceder excepciones.

Tales medidas no pueden sino aplaudirse, aunque no ponen punto final al debate sobre las exportaciones de armas. Porque el endurecimiento de la legislación no resuelve la cuestión clave, la de saber si las exportaciones de armas contribuyen a la pacificación del mundo.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Portada: Priya Ragu, cantante suiza con raíces tamilyes.
Foto: Warner Music

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero





**SWISS
ONLINE
SCHOOL**

Schweizer Schulabschluss von jedem Ort der Welt



Jetzt schnuppern!
Info und Kontakt unter
swissonlineschool.ch



BACK TO OUR ROOTS WITH TISSOT, "INNOVATORS BY TRADITION".

The Tissot story began in Le Locle, Switzerland, in 1853. Today, Tissot is the leading traditional Swiss watchmaker by volume. The brand is proud of its roots and has positioned itself as an ambassador abroad, representing values it holds dear, like tradition and innovation. Throughout its history, Tissot has put this dual stamp on all its products.

By registering on the SwissCommunity network, Tissot thanks you, dear Swiss Abroad, ambassadors of our country all over the world, by offering you a **15%** discount on the entire collection on its official website.

www.swisscommunity.org/tissot - Official website | Tissot (tissotwatches.com)



The smart choice for international health insurance

Comprehensive health solutions. High-quality services.
Contact an international health insurance specialist today.

asn-insurance.com
+41 43 399 89 89
info@asn.ch



The Organisation of the Swiss Abroad, SwissCommunity, wishes you a merry Christmas ...



... and a happy New Year 2022.

www.swisscommunity.org



Organización de los Suizos
en el Extranjero (OSE)

Nuestros compañeros:

Suiza Turismo.



Swiss Travel System.



El sistema sanitario suizo a punto de ingresar al área de urgencias



De adolescente soñaba con ser enfermera. Nunca hice realidad ese sueño, porque me di cuenta de que jamás tendría el tiempo de sentarme al lado de un paciente para escucharlo. Por eso comparto totalmente el afán de convertir esta maravillosa profesión en algo aún más interesante, más humano y, por ende, mejor.

RENATA NEUWEILER, CRETA, GRECIA

Ya es hora de que se reconozca la labor del personal de enfermería, no solo con aplausos, sino también con mejores sueldos. Por ello doy mi apoyo incondicional a esta iniciativa. De lo contrario, dentro de poco los enfermeros estarán peor que los enfermos.

PAOLO INDIANO, ALEMANIA

Que toda la responsabilidad de cuidar a los enfermos recaiga en un solo oficio, un solo grupo de personas, es algo realmente enfermizo.

VERÔNICA BÖHME, BRASIL

Bernard Rappaz, héroe del cannabis



Es hermoso leer sobre personajes de nuestro país, no multimillonarios, sino grandes figuras. En todas partes, pensar distinto acaba castigándose... Y, no obstante, para que un Estado goce de buena salud hacen falta rebeldes. Al

menos eso dice Maquiavelo... o quizás ese tipo de lectura solo esté reservado a los gobernantes.

Fritz Stingelin, Manila, Filipinas

¡Ya es hora! En todas partes debería legalizarse el cannabis: es mucho menos perjudicial que el alcohol y puede resultar muy beneficioso para tratar el cáncer, la ansiedad, etc. Además, si se gravara su venta, podría ser una excelente fuente de ingresos, tanto para el gobierno federal como para los cantones. Legalizar el cannabis sería ventajoso para todos. Los legisladores conservadores que insisten en que siga siendo ilegal intentan controlar a los demás imponiendo su concepto de "moralidad", en lugar de basarse en una evaluación objetiva de la salud y la seguridad.

VANESSA VELEZ, EE. UU.

Aunque esta planta no me llama especialmente la atención, la actitud de este hombre me parece muy valiente. ¡Qué perseverancia! Y además, respetando la ecología: ¡Bravo!

CLAUDE ROCHAT, FRANCIA

Uetendorf, el pueblo suizo más alejado de las fronteras



Me dio mucho gusto leer el artículo sobre Uetendorf. Me pareció especialmente interesante, debido a que soy de Rüscheegg-Heubach, un pueblo cercano a Uetendorf. En mi vida he pasado muchas veces por Uetendorf. Desde 1961 vivo en EE. UU., pero nunca olvidaré mi país natal, ni las inapreciables experiencias que viví allí.

HULDA NYDEGGER SHURTLIFF, EE. UU.

Filippo Lombardi, nuevo Presidente de la OSE



Estimado Sr. Lombardi, le ruego inter venga para impedir que *PostFinance* incremente el monto de sus comisiones. Tengo una cuenta en *Postfinance* desde los veinte años y ahora, solo por vivir a unos cientos de kilómetros de allí, me

cobran 360 francos al año: esto representa una importante sangría a mi pensión, que asciende a 1700 francos mensuales. Para mí se ha vuelto demasiado caro vivir en Suiza.

LOTTI HUMBEL, HIDEGSÉG, HUNGRÍA

Me gustaría que el Sr. Lombardi y el Consejo Federal hablaran con los bancos para que desistan de aumentar sus comisiones año tras año, con la amenaza de que nos van a cancelar la cuenta. Todavía tengo cuentas en Suiza, por si llegara a darse un golpe de Estado aquí en Tailandia y tuviera que regresar rápidamente a Suiza. Así al menos tendría dinero para volver a empezar, sin tener que recurrir de inmediato a la asistencia social.

PETER ZURBRÜGG, PHUKET, TAILANDIA

Por más que lo repitan una y otra vez en *Panorama Suizo*, mientras el Consejo de los Suizos en el Extranjero siga siendo elegido por una pequeña minoría compuesta por miembros de asociaciones, no será el "Parlamento de la Quinta Suiza".

SEBASTIAN RENOLD, BOLZANO, TIROL DEL SUR

En Sudáfrica, llevamos años sin poder participar en las votaciones que se llevan a cabo en Suiza. Cuando nos llega la documentación electoral, el plazo para votar ya se ha cerrado. Ya lo hemos señalado en reiteradas ocasiones, pero sin éxito. No entendemos por qué no se nos envía antes la documentación. Aunque, por supuesto, ¡lo mejor sería la votación electrónica!

KURT STAUFFER, SUDÁFRICA

La industria armamentística suiza se pone a la defensiva

La carrera armamentística a nivel mundial favorece el auge de esta rama industrial en Suiza. Pero ¿cómo puede un país neutral y con tradición humanitaria justificar la exportación de armas? Bajo la presión de la sociedad civil, el sector político suizo se ve obligado a tomar cartas en el asunto.

THEODORA PETER

El 21 de noviembre de 2022 se disputará el primer partido de la Copa Mundial de Fútbol en Qatar. Este rico país petrolero adquiere gran cantidad de armas para proteger su territorio y sus estadios, siendo Suiza uno de sus proveedores: Qatar compró equipos antiaéreos, por un valor de casi 200 millones de francos, a la empresa Rheinmetall Air Defence, cuyos cañones, desarrollados y fabricados en Zúrich, son capaces de derribar drones y misiles con extrema precisión. El Consejo Federal aprobó su exportación a pesar de los numerosos interrogantes que suscita el país de destino en materia de derechos humanos, entre otros, por la explotación de los trabajadores migrantes durante las obras del Mundial. Todavía en una evaluación de 2019, el Departamento Federal de Asuntos Exteriores suizo llegó a la conclusión de que Qatar vulnera los derechos humanos de forma grave y sistemática. Aunque este incumplimiento debería ser motivo de exclusión para la exportación de material bélico, el Consejo Federal invocó una cláusula de excepción, que él mismo aprobó en 2014: si tan solo existe un “riesgo limitado” de que las armas sean utilizadas en el país de destino con el fin de violar derechos humanos, esto no puede ser motivo para impedir su exportación. O, como reza la versión oficial, los cañones antiaéreos no son aptos para reprimir a la población de este país.

Armas en manos equivocadas

En Suiza, la exportación de material bélico suscita cada vez mayor oposición por parte de la sociedad civil, sobre todo en vista de que la prensa ha revelado en los últimos años que ciertas armas exportadas de forma regular desde Suiza han caído en manos equivocadas. Así, unas granadas de mano que Suiza vendió en 2003 a los Emiratos Árabes Unidos aparecieron años más tarde en la guerra civil siria. Qatar, por su parte, entregó ilegalmente municiones suizas a rebeldes libios hace diez años, lo que en su día provocó una suspensión temporal de las exportaciones. Para quienes sostienen una posición crítica, estos ejemplos dejan claro que las exportaciones de armas entrañan graves riesgos, llegando incluso a poner en entredicho la

reputación de Suiza como país defensor de los derechos humanos.

En 2018, una amplia alianza de organizaciones para la defensa de los derechos humanos, asociaciones humanitarias y partidos políticos promovió la llamada “Iniciativa de corrección”. El objetivo de esta iniciativa popular era que se consignaran en la Constitución las líneas rojas que no deben cruzarse en este ámbito, como la prohibición de exportar armas a países que vulneren sistemáticamente los derechos humanos o que estén involucrados en guerras civiles o conflictos armados. Los promotores querían evitar que el Consejo Federal cediera a la presión de la industria armamentística y facilitara las exportaciones. En pocos meses se recogieron muchas más de las 100 000 firmas que requiere una iniciativa popular. Sin embargo, ésta no llegó a las urnas, porque el Parlamento comprendió el mensaje de la sociedad civil y otorgó reconocimiento legal al endurecimiento de los criterios de exportación: al ver satisfechas sus demandas, los promotores retiraron la iniciativa.

Mayor control democrático

La “Iniciativa de corrección” permitió evitar “que la situación empeorara”, reconoce Josef Lang, uno de sus promo-



Un artículo suizo muy solicitado para la exportación: el vehículo blindado Piranha, del fabricante Mowag.

Foto Keystone





tores. Este ex Consejero Nacional de los Verdes y cofundador del “Grupo Suiza sin Ejército” (GsoA) hubiera preferido que se decretara la prohibición total de las exportaciones de material bélico. Sin embargo, el pueblo suizo no le dio la razón: en 2009, una iniciativa popular en este sentido ya había sido rechazada por el 68% de los votantes. Casi una década después, fracasó otro intento que pretendía prohibir la financiación de los productores de material bélico (véase *Panorama* 5/2020): en la votación popular de finales de 2020, casi el 58% de los suizos se pronunció en contra.

“El control democrático salió fortalecido y en adelante el Consejo Federal tendrá más dificultad para aprobar cualquier flexibilización en materia de exportación”.

Josef Lang

No obstante, Josef Lang considera que la “iniciativa de corrección” marcó un gran avance: “El control democrático salió fortalecido y en adelante el Consejo Federal tendrá más dificultad para aprobar cualquier flexibilización”. Mientras que hasta ahora el gobierno podía modificar por iniciativa propia los criterios para la exportación de armas, en el futuro esta competencia le corresponderá al Parlamento y, en última instancia, a los electores, subraya Lang. “A fin de cuentas, cualquier modificación de la ley puede impugnarse mediante referendo”. El Parlamento tampoco concedió poderes especiales al Consejo Federal, aunque el gobierno insistía para conservar su derecho de autorizar más excepciones “en defensa de los intereses nacionales”. Esta puerta de atrás ha quedado definitivamente cerrada.

El sector armamentístico amenaza con emigrar

El sector armamentístico no está tan satisfecho con las decisiones del Parlamento, que son “de incalculables consecuencias”, advierte Matthias Zoller, quien encabeza el grupo de trabajo “Seguridad y Técnica de Defensa” (ASUW), un grupo que

Hoy en día, el fabricante de armamento Rheinmetall exporta cañones suizos de alta precisión, como este sistema de defensa antiaérea del tipo Oerlikon Sky- Shield.

Foto: Rheinmetall Air Defence

representa los intereses de los productores de armas. A mediano plazo, la industria armamentística acabará por abandonar Suiza, presagia Zoller, quien destaca la competencia de la Unión Europea. La UE está invirtiendo 8 000 millones de euros en un programa para la implantación de la industria de armamento: “Allí las empresas suizas son bienvenidas en todo momento”. El futuro régimen de exportación ya no permitirá exportar a países involucrados en un conflicto armado. “Con una interpretación restrictiva, que es lo que cabe esperar, ya no podríamos exportar a EE. UU., Francia o Dinamarca”, advierte Zoller. Por ello espera que la Confederación se comprometa con este sector para que sigan “siendo posibles la exportación y la cooperación con los países amigos”.

Evolución de las exportaciones de material bélico suizo, de 2010 a 2020



Suizos en ejércitos extranjeros

Suiza cuenta con una larga tradición militar. Hasta muy entrado el siglo XIX, cientos de miles de suizos prestaron sus servicios en diversos ejércitos extranjeros. Con la fundación de la Confederación moderna se redujo la importancia de los mercenarios.

Durante mucho tiempo, la antigua Confederación tuvo ambiciones expansionistas. Esto cambió en 1515, con la batalla de Marignano. Los confederados perdieron la guerra por el Ducado de Milán y se vieron obligados a renunciar a sus ambiciones. Desde entonces, en lugar de combatir por su país, los hijos de campesinos solo tuvieron la posibilidad de participar en guerras extranjeras. Los mercenarios alcanzaron su auge entre los siglos XV y XVIII. Durante mucho tiempo, el servicio militar en los ejércitos extranjeros fue el segundo sector económico más importante de Suiza, después de la agricultura. Los campesinos eran reclutados por oficiales suizos que los organizaban en regimientos. Estos regimientos lucharon, entre otros, para Francia, España, Austria, Saboya, Hungría y los Países Bajos. Desde principios del siglo XVI y hasta la fecha, la Guardia

Suiza del Vaticano es la encargada de velar por la seguridad del papa.

Combinando el espíritu aventurero con el afán de huir de la miseria

Tras la fundación del Estado Federal en 1848 se fue reduciendo cada vez más la importancia de los mercenarios a sueldo de potencias extranjeras. Sin embargo, la Legión Extranjera francesa siguió reclutando decenas de miles de mercenarios. Aunque en 1859 Suiza prohibió las campañas destinadas a enrolar mercenarios, su reclutamiento siguió permitido hasta los años 1920. Otras potencias coloniales, como los Países Bajos, también recurrieron ampliamente a los mercenarios suizos. Según el historiador Philipp Krauer, entre 1815 y 1914 unos 7 600 soldados helvéticos combatieron para el ejército colonial holandés en el territorio de la actual Indonesia.



Las restricciones afectan a unas 200 empresas que suelen solicitar autorización para exportar su material bélico. Según estima la Confederación, la industria suiza de seguridad y defensa emplea a entre 10 000 y 20 000 personas, incluyendo a los proveedores. Estas empresas también fabrican artículos militares que no se consideran material bélico, porque no pueden usarse como armas ofensivas: tal es el caso, por ejemplo, de los aviones de entrenamiento del fabricante suizo Pilatus. Estos aviones pueden exportarse a países como los Emiratos Árabes Unidos, Jordania o Arabia Saudita, involucrados en la guerra en Yemen.

En el futuro, las exportaciones de cañones “*made in Switzerland*” al emirato de Qatar dependerán de cómo evalúe el Consejo Federal la situación de los derechos humanos en ese país. Actualmente, Qatar no participa en conflictos bélicos como el de Yemen. No obstante, según expertos en Oriente Medio, esta rica nación del Golfo Pérsico aspira a convertirse en una potencia regional. Con ello aumenta el peligro de que se vea involucrada en futuros conflictos, lo que a su vez podría conllevar violaciones del derecho internacional humanitario. Suiza, como Estado depositario de las Convenciones de Ginebra, no puede tener ningún interés en que esto ocurra.



Contratado para matar: el mercenario Gall von Untervalden en sus coloridos atuendos. Xilografía de los años 1520-1530. Foto Keystone

Krauer investiga su historia en el marco del proyecto “*Swiss Tool of Empire*”. Ante la miseria y la emigración, muchos políticos de entonces se alegraban de ver “que los suizos pobres optaban por el ejército colonial”, escribe Krauer. Además de huir de la miseria, muchos mercenarios iban en busca de aventura. La imagen romántica del servicio en los trópicos no tardaba en darse de bruces con la dura realidad: por ejemplo, en Indonesia casi la mitad de los mercenarios murió durante su misión. Además, los suizos que servían en el extranjero no podían aspirar a tener carrera militar. Muchos se arrepentían de su decisión y acudían al cónsul suizo con la esperanza de que pudiera rescindir su contrato, la mayoría de las veces en vano.

Desde 1927, el código penal militar prohíbe el servicio militar para países extranjeros. A pesar de ello, después de la Segunda Guerra Mundial unos 240 mercenarios eran sentenciados todos los años por alistarse en la Legión Extranjera francesa. En la actualidad solo se conocen casos aislados. Las autoridades también aplicaron todo el peso de la ley a los casi 800 vo-

luntarios que, entre 1936 y 1939, combatieron en España contra el fascismo, junto a los republicanos. Sin embargo, al cabo de setenta años el Parlamento rehabilitó a estos activistas que lucharon por la libertad y la democracia.

Prohibidas las empresas de mercenarios

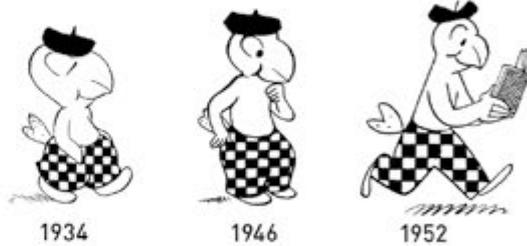
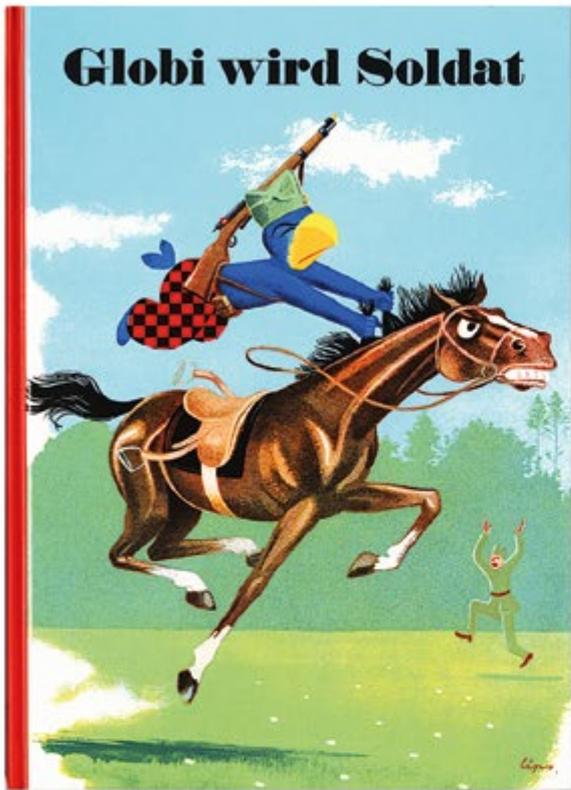
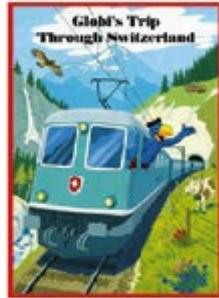
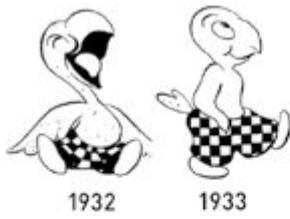
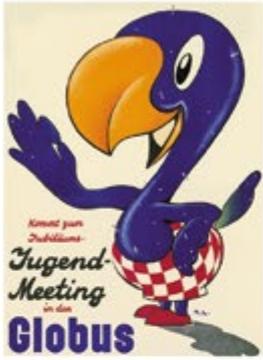
Desde 2013 están explícitamente prohibidas en Suiza las empresas de mercenarios. Las empresas de seguridad con sede en el país no pueden participar en conflictos armados en el extranjero, ni reclutar mercenarios para ese fin. Suiza asume así responsabilidad, subrayó en su momento la Ministra de Justicia, Simonetta Sommaruga (PSS), durante la presentación de la ley: “No podemos ser indiferentes a lo que hagan en el extranjero las empresas con sede en Suiza”.

THEODORA PETER

Más información sobre el tema

Soldados suizos al servicio de países extranjeros (Archivo Federal): revue.link/soldaten

Soldados suizos en Indonesia (Museo Nacional): revue.link/kolonialarmee



Acuerdo marco con Globi

¿Cómo puede seguir impresionándonos Globi, ese personaje de cómic tan representativo de la cultura suiza, casi 90 años tras su primera aparición? Esto se debe sin duda a que Globi es una figura multifacética. En 1932, el ilustrador Robert Lips creó este pájaro humanoide sin camisa, con pantalón a cuadros y boina. Pero ¿quién hubiera imaginado que precisamente este exótico papagayo de eterna juventud marcaría tan profundamente la identidad nacional suiza?

En cualquier caso, ésta no era la intención original. Globi nació de la crisis económica de entreguerras: los grandes almacenes *Globus* buscaban una nueva mascota publicitaria. Ni bien llegó al mundo, "Globi soldado" se descubrió al servicio de la defensa intelectual del país, tras recibir el respaldo personal del general Henri Guisan. Luego, Globi intentó adaptarse a los tiempos; pero cuando sus autores lo enviaron de viaje por África, se comportó como un sahelotodo insensible y fue tachado de racista.

Sin embargo, nada frenó el éxito de Globi. Se pasaba el tiempo en Correos, en el hospital, en el servicio aéreo de salvamento, en un estudio de televisión o en los pastizales alpinos. De repente empezó a hablar inglés y a cocinar; lleva incluso unas semanas celebrando la cocina italiana. Y en sus últimas aventuras, Globi se pasea con el tenista Roger Federer.

Ambos son iconos, pero es Federer, la estrella mundial, quien se siente halagado por las atenciones de Globi. Quizá porque Globi, a la vez bonachón y astuto, nunca ha fracasado ante un problema. ¿No deberíamos sacar más provecho de su talento? En vista de la debacle política que ha provocado Suiza con el fracasado acuerdo marco con la UE, no hay duda de cuál debería ser la próxima misión del papagayo azul: "Globi y Europa".

JÜRIG STEINER



1982

www.globi.ch/globi/



1997

Se afinca en Suiza un nuevo depredador

Por primera vez hace diez años, el chacal dorado dejó sus huellas en Suiza. Hoy sabemos que su hábitat preferido son los humedales protegidos de nuestro país. Mientras que este depredador parecido al zorro podría aclimatarse en Suiza, otros mamíferos están en peligro de extinción.

MIREILLE GUGGENBÜHLER

En el distrito de Surselva (GR), un cazador apunta a un zorro y aprieta el gatillo. Sin embargo, lo que acaba de matar no es un zorro, sino un macho de chacal dorado.

Este incidente ocurrió hace cinco años. Tras la confusión, el cazador admitió su error ante la autoridad competente y el cantón de los Grisones hizo pública la noticia. Si bien la caza de este animal protegido estaba y sigue estando prohibida en Suiza, este suceso aportó la primera prueba concreta de la existencia de un chacal dorado en nuestro país.

De los Balcanes a Suiza

Es comprensible que el cazador no reconociera el chacal dorado a primera vista, pues de lejos el animal es muy parecido al zorro. Es de una talla parecida, pero tiene la cola más corta, sus patas son más largas y el color de su pelaje varía entre amarillo dorado y gris.

Es el único tipo de chacal residente en Europa. Es originario del continente asiático y de Oriente Medio, y el siglo pasado llegó hasta los Balcanes. Con el exterminio del lobo en esta región desapareció el enemigo natural del chacal dorado, de manera que éste pudo reproducirse sin mayores obstáculos.

Por eso, los Balcanes cuentan ahora con una importante población de chacales. Los chacales dorados viven en grupos familiares que conforman manadas. Al cabo de cierto tiempo, las crías son expulsadas y deben buscar su propio territorio para

formar una familia. Dada la gran densidad de chacales dorados, a un animal joven le resulta difícil encontrar su propio espacio. Esto lleva, ante todo, a los machos jóvenes a conquistar nuevas tierras, recorriendo para ello grandes distancias.

De esta manera, el chacal dorado ha ampliado su hábitat en dirección oeste hasta llegar a Suiza. Ya en 2011, una cámara trampa tomó una foto de un chacal y, poco antes del incidente de los Grisones fue fotografiado un segundo espécimen.

Llegan sobre todo machos jóvenes

Estas pruebas fotográficas, así como huellas genéticas y notificaciones de avistamientos de chacales dorados, se almacenan en los ordenadores de la Fundación para la Ecología de Depredadores y Gestión de Animales Salvajes (KORA) en Muri (BE). Hay algo que las huellas documentadas dejan claro: “Hasta la fecha, en Suiza viven sobre todo machos jóvenes con gran movilidad”, afirma el Director de KORA, Christian Stauffer. En 2020, la Fundación registró siete pruebas fotográficas o huellas genéticas de un chacal dorado. A esto se le suman unos 16 avistamientos y otras huellas.

En realidad, es sorprendente que el chacal dorado se haya asentado en Suiza, pues aquí las condiciones de vida no son óptimas para este animal. “El chacal dorado procede de zonas más cálidas y no está adaptado a lugares donde existen periodos prolongados de nieve”, comenta Christian Stauffer. Sus patas no están hechas para

caminar en la nieve. En proporción a su peso, son más pequeñas que las del zorro, por lo que el chacal se hunde en la nieve.

Asimismo, explica Reinhard Schnidrig, Director de la sección de Fauna Salvaje y Fomento de las Especies, de la Oficina Federal de Medio Ambiente, la fuerte densidad poblacional del país podría ser obstáculo para que el chacal dorado encontrara condiciones de vida óptimas. Sin embargo, a pesar de que Suiza sea un país montañoso y densamente poblado, existen espacios propicios para que se aclimate el chacal dorado. Un hábitat ideal para este animal, opina Christian Stauffer, son los cañaverales a orillas del lago de Neuchâtel; en esa zona se han encontrado ya huellas de chacales dorados. En otros humedales protegidos, como el Kaltbrunner Riet (SG), se ha documentado la presencia de un chacal dorado. “Existen áreas similares en todo el país. Por ello puedo imaginarme que en algún momento el chacal dorado críe a sus cachorros en áreas como éstas”, afirma Reinhard Schnidrig. Para ello, sin embargo, primero deberían aparejarse, y todavía falta, porque las hembras del chacal dorado todavía no han llegado a Suiza. Según Reinhard Schnidrig, esta ausencia de hembras es típica de los mamíferos: “Los machos son los primeros que se adentran en nuevos territorios”.

¿Cuál es el papel del calentamiento global?

La presión demográfica en los Balcanes es uno de los motivos por los que



los chacales dorados se están desplazando hasta Suiza; otro podría ser el cambio climático y el consiguiente calentamiento en las regiones que hasta ahora eran más frías y nevadas, como las que tenemos en Suiza. Según Christian Stauffer, la tesis según la cual el chacal dorado se estaría expandiendo debido al cambio climático no se ha demostrado. No existe ningún estudio al respecto.

Doce nuevas especies de mamíferos en Suiza

El chacal dorado no es la única nueva especie de mamífero en

En Suiza es cada vez más común avistar chacales dorados.

Foto Keystone

Más alto, de patas más largas y cola menos tupida: éstas son las principales diferencias entre el chacal dorado y el zorro. Foto Keystone

Suiza. En primavera concluyó el mayor censo de mamíferos jamás realizado en nuestro país. Se registraron doce especies más que hace 25 años, como constató la Sociedad Suiza para la Biología de la Fauna Salvaje. Además del chacal dorado se descubrieron la musaraña del Valais (*Sorex antinorii*) y el murciélago ratonero críptico (*Myotis crypticus*). Además, han regresado a Suiza especies que en su día se extinguieron, como el lobo o la nutria.

Mientras que las especies de gran tamaño, como el chacal dorado, el lobo o el íbice, suscitan gran interés, poco se habla de las pequeñas,

algunas de las cuales se ven cada vez más amenazadas, señala la Sociedad Suiza para la Biología de la Fauna Salvaje. Por ejemplo, la población de hurones y comadreas ha disminuido. Asimismo, se está reduciendo cada vez más el hábitat de la liebre. “En numerosos sitios, se les dificulta mucho a las liebres criar adecuadamente a sus crías”, lamenta Reinhard Schnidrig, quien resume la situación en estos términos: “Se podría decir que a las especies que requieren un hábitat específico les resulta difícil sobrevivir en Suiza. En cambio, los animales que toleran entornos diferentes salen mejor parados. Todavía está por verse cómo se adaptará el chacal dorado a las condiciones de vida de nuestro país.”





Suiza, tamil y estrella mundial

Con su single “Good Love 2.0”, Priya Ragu, cantante suiza de origen tamil, cosechó un éxito mundial. La trayectoria de esta hija de refugiados esrilanqueses criada en San Galo es la historia de una emancipación.

STÉPHANE HERZOG

Priya Ragu aparece en la pantalla de nuestra computadora vestida con ropa deportiva gris y bebiendo un café. Se presta amablemente a una entrevista organizada por el grupo Warner, sello con el que esta música de 35 años firmó un contrato en agosto de 2020. En ocasión del lanzamiento de su primer *mixtape* en septiembre, la cantante concedió toda una serie de entrevistas. “*Damnshetamil*” (literalmente: “¡Caramba, es tamil!”) ofrece diez títulos de pop expresivo y bailable, mezclado con sonidos de Asia meridional. “Cuando una chica dice que es brasileña, a la gente le encanta. Pero cuando yo digo que soy de origen tamil, esto a la gente no le dice nada. ¡No es glamur!”, bromea la gran promesa de la escena musical. La voz a la vez ronca y suave de Priya fascina a los oyentes. Se cuentan por centenares las declaraciones de amor en las redes sociales. “Mezcla los sonidos de dos mundos completamente separados. Nadie hace música como ella”, reza un mensaje posteo bajo el vídeo de “Kamali”, que registra cerca de medio millón de visitas en YouTube.

Una infancia entre dos mundos

Priya Ragu ha salvado ya varios obstáculos a lo largo de su vida, lo cual hace que su éxito fulgurante sea aún más notable: es mujer, hija de refugiados, tiene la tez morena y se crió en un mundo muy conservador antes de abrirse camino a una edad ya avanzada. “Solo cuando miro atrás veo las dificultades que he superado”, comenta la cantante desde su departamento londinense. Esta trayectoria es la de una chica que nació en el seno de una familia de refugiados de Jaffna. Huyeron de la guerra civil que sacudió Sri Lanka desde 1983 y acabó con el total aplastamiento de los Tigres Tamiles, en 2009. Ragupathylingam, su padre, era contable. También era músico. “Era un cantante conocido. Pero al final, presentarse en su país como músico tamil se había vuelto peligroso”, declara su hija. La madre de Priya, Chandrika, enseñaba mecanografía. Tras una estancia transitoria en Alemania, la familia se instaló en San Galo, cuando ya tenía un hijo entre brazos: Roshaan.

La joven Priya se crió en un ambiente estable y relativamente riguroso. Su padre trabajaba en Correos y su madre como asistente de farmacia. “Para los refugiados, empezar una nueva vida en un país en el que no necesariamente son

bienvenidos es una especie de milagro”, comenta la suiza. En el colegio, Priya era una de solo dos chicas de color. Si bien tuvo que sufrir alguna que otra reacción de rechazo, en términos generales su integración se desarrolló de manera satisfactoria. “De tanto pasar de un mundo a otro, me olvidaba a veces del color de mi piel.” En casa, la música tamil y el cine de Kollywood, producido en Tamil Nadu, en el sur de la India, servían de sustento a esta cultura que su familia se empeñó en conservar. Cada fin de semana recibían la visita de amigos. La madre preparaba algo de comer. Roshaan tocaba el órgano. Priya y Ragupathylingam cantaban. Sacaban cucharas y un cubo para la percusión. El pequeño grupo actuaba también en fiestas. Cuando se le pide que hable del país de sus padres, Priya evoca recuerdos llenos de tristeza. Son pocos sus vínculos con la isla de sus antepasados. En cambio, la cultura tamil ilumina su vida y, por ende, su música.

Viaje espiritual a Nueva York

Al alcanzar la edad adulta, Priya Ragu dejó el nido familiar para trasladarse a Zúrich. Tras estudiar contabilidad, fue contratada por Swiss para vender componentes aeronáuticos. Durante años coqueteó con la idea de dedicarse profesionalmente a la música, como su hermano, que se entregaba en cuerpo y alma a esta actividad. En 2017 rescindió su contrato laboral para volar a Nueva York. Cada mañana, durante los seis meses de su estancia en esta ciudad, la suiza escribía y meditaba. El último mes, Priya empezó a componer; se había mudado a un departamento en Brooklyn, que contaba con un estudio de grabación prestado por el rapero estadounidense Oddisee. Su hermano Roshaan, alias Japhna Gold, también tenía un pequeño estudio de grabación instalado en un piso compartido en Oerlikon. Ambos intercambiaban ritmos, melodías y textos en línea. Un día, Japhna propuso integrar la percusión tamil. ¡Todo un acierto!

Priya regresa a su país y Swiss vuelve a contratarla. A partir de este momento financia con su salario las grabaciones y la producción de videoclips. La música de los Ragu, una mezcla de R&B, soul, rap y pop con ritmos del subcontinente índico, se graba en Oerlikon. En 2018, se publica en línea “Leaf High”, cuyo vídeo se grabará en París. Le sigue “Lighthouse”, con un vídeo rodado en Mumbai. Priya escucha su música en la emisora pública de radio SRF3, a la que

Con su música tan colorida como su ropa, la cantante Priya Ragu fusiona varios mundos en una auténtica explosión de colores.

Foto Warner Music



Priya Ragu, en el Festival de Jazz de Montreux de este año. Su espectacular trayectoria le ha abierto las puertas de todos los grandes escenarios.

Foto: Keystone

ambos músicos han enviado la pieza. El cuarto título publicado en línea será “Good Love 2.0”, promocionado en 2020 por la *disc-jockey* irlandesa Annie Mac, estrella de la BBC. Los sonidos de la cantante de San Galo llegan a los oídos de la redacción del *New Musical Express*. Luego, la canción se incorpora a la banda sonora del videojuego FIFA 21. Y en agosto de 2020, la cantante firma un contrato con el sello discográfico Warner UK. Es entrevistada por *The Guardian* y citada por el *New York Times*. Cabe destacar que casi todos los títulos de “*Damnshestamil*” fueron grabados en Oerlikon: ¿quién dice que el estilo Ragu no es un producto casero?

Promoviendo la libertad de las mujeres

A través de sus canciones, Priya pretende desmontar los estereotipos en torno a los esrilanqueses, “que los reducen básicamente a ser cocineros, limpiadores o vendedores”, explicó al diario en línea *Decorated Youth*. En “Kamali”, una canción que Priya creó tras descubrir un documental, la artista evoca la historia de una pequeña de Tamil Nadu, criada por su madre, quien la apoya en su pasión por el *skateboard*, en un mundo en el que no hay lugar para tal opción. “Me dirijo a todas las Kamali del mundo para animarlas a mirar hacia adelante. Si somos capaces de dar a luz, imagínense lo que podemos crear cuando nos liberan completamente de nuestras ataduras”, escribe Priya. “A mi madre, que aparece en el vídeo de la canción, le conmocionó sobre todo la vida de la madre de Kamali, que tiene que luchar. Su opinión sobre el lugar de las mujeres en la sociedad ha cambiado”, afirma la cantante, que practica el boxeo tailandés. ¿Y cuál es el sueño de esta “tamil-suiza”, como ella misma se presenta a veces para prevenir preguntas? Organizar algún día un gran festival de música en Jaffna, con artistas tamiles procedentes de todos los rincones del mundo, contesta Priya.

¡Buen provecho!

3,3

¿Algo de hambre?... ¡la comida está al alcance de la mano! Esta es una situación que todos hemos vivido en 2020; pero tiene consecuencias de peso: según estudios de la Universidad de San Galo, durante ese periodo, la población suiza aumentó en promedio 3,3 kilos de peso; para los suizos de 45 a 64 años, este promedio alcanzó los 6,7 kilos.

28 560

Sería preferible quizá dejar a un lado la calculadora; ¡pero es tan grande la tentación...! Si los 8 655 118 habitantes de Suiza engordaron en promedio 3,3 kilos cada uno, ¿cuál fue el aumento de peso de toda la población? Respuesta: 28 560 toneladas. Suponiendo que los suizos en el extranjero hayan tenido el mismo apetito, a esta cantidad hay que añadirle otras 2 550 toneladas.

110

Que el peso de la población aumente no significa necesariamente que ésta goce de mejor salud. Por ello, las autoridades y la industria alimentaria están buscando formas de reducir el consumo de azúcar en Suiza. La Organización Mundial de la Salud recomienda limitar a 50 gramos la ingesta diaria de azúcar. Sin embargo, en Suiza se consumen 110 gramos: ¡ser el país del chocolate no tiene solo ventajas!

1

Por supuesto, todo lo anterior debe situarse en su contexto: la pandemia del coronavirus. Las circunstancias han favorecido el sedentarismo y los malos hábitos alimentarios. Además, se ha reducido la esperanza de vida. Según la Oficina Federal de Estadística, en 2020 ésta bajó un año para los hombres, siendo para ellos de 81 años. Semejante descenso no se había registrado desde 1944. En el caso de las mujeres, la esperanza de vida se redujo en medio año, para situarse en un poco más de 85 años.

87,3

¡Pero existen importantes diferencias regionales en relación con la esperanza de vida! En algunas regiones, las personas viven más que en otras. Entonces, ¿dónde es conveniente vivir? Conviene vivir como mujer en Appenzell Rodas Interiores, ya que en este cantón ellas tienen la mayor esperanza de vida de toda Suiza: 87,3 años.

“La literatura no compite con la Historia”

En sus novelas, Urs Faes lleva a cabo una arqueología del recuerdo.

CHARLES LINSMAYER

Para el escritor Urs Faes, nacido en 1947 en Argovia, la literatura consiste en “desenterrar el pasado contando historias como si existiera la arqueología del recuerdo”; esta frase, tomada de su novela *“Alphabet des Abschieds”* [“Alfabeto de la despedida”] (1991), caracteriza perfectamente su obra. Donde primero practicó esa intensa exploración de lo vivido fue en libros en los que plasmó su historia familiar, con lo que dio un toque de autenticidad personal a la Historia, como en *“Augenblicke im Paradies”* [“Momentos en el paraíso”] (1994); en esta obra, la filosofía de confitero, centrada en la tienda de golosinas de sus padres, confiere a la historia de los años 1914 a 1950 una nota frugal y sensual. Así, tras la caída del Tercer Reich fue preciso lanzar al mercado chicle americano en vez de caramelos alemanes, ya que “esa generación había acabado en escombros, ruinas y muertos. Pobre del caramelo que evocara esos recuerdos: *finis Germaniae, finis caramellum, finis sucrum*”.

Arte, música, medicina

Ya con *“Ombra”* (1997) Faes había demostrado que podía dar vida a personajes sin necesidad de una historia familiar. *“Als hätte die Stille Türen”* [“Como si el silencio tuviera puertas”] (2005) contrapone el amor entre Alban Berg y Hanna Fuchs al de un tanatólogo y una cantante. “Las palabras son como puertas: del silencio al silencio. Crean una dimensión en la que podemos movernos, crean espacio”, escribe Faes. Mientras que en ese caso es la música la que amplía el campo de la literatura, en *“Paarbildung”* [“Creación de pares”] (2010) lo hace la medicina, ya que el título de esta novela alude al cáncer, al tiempo que evoca una agitada historia de amor, en el marco de las revueltas sociales de 1968. A partir de la experiencia de un tratamiento oncológico, *“Halt auf Verlangen”* [“Parada previa solicitud”] (2016) practica de nuevo una arqueología autobiográfica de la memoria mediante una serie de recuerdos de relaciones amorosas, felices o no tan felices, mientras que *“Sommer in Brandenburg”* [“Verano en Brandenburgo”] (2014) y la conmovedora novela *“Untertags”* [“De día”] (2020), que explora el lenguaje y la demencia, recogen biografías misteriosamente relacionadas con una suerte de campamento rural en Alemania, en el que, durante el verano de 1938, jóvenes judíos se preparan para emigrar a Palestina.

Sin embargo, la riqueza de temas, personajes y lugares no significa en absoluto que Faes aspire a una recreación literaria de la realidad, como lo declaraba él mismo ya en 1994: “Aunque mis libros siempre guarden relación con la realidad y con la Historia, para nada pretendo reproducir esa realidad, sino, en el mejor de los casos, visibilizar algo, pues la literatura no compite con la Historia, no es ningún reflejo de la realidad, sino, en todo caso, su espejismo”.

Una obra maestra novelesca

Con la pequeña obra *“Raunächte”* [“Las doce noches de Navidad”], publicada en 2018, Urs Faes se inscribe también en la gran tradición de la novela alemana. Esta novela describe a un hombre que camina por un bosque nevado, atormentado por oscuros recuerdos de disputas, maldiciones y traiciones, que evocan un oscuro secreto que le valió ser expulsado del mundo de su infancia. Este texto denso, escrito en un lenguaje magistral, destaca no solo por la coherencia de sus símbolos, sino también por el tono, la atmósfera y el ritmo, mientras que el tema de las doce noches, abordado ya por Shakespeare en “Noche de Reyes”, confiere a la historia una misteriosa y casi mágica profundidad.

BIBLIOGRAFÍA: Las obras de Urs Faes están disponibles en la editorial Suhrkamp.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÜRICH



“En silencio, David y Simone observan en el río una garza que con infinita lentitud camina aguas arriba. Despacio coloca una pata delante de la otra en el fondo arenoso, con la cabeza ligeramente inclinada hacia adelante. A veces se detiene unos segundos, como si la corriente fuera a arrastrarla. Luego, con gran afán sigue adelante, pese a la corriente. Avanza a pasos diminutos. David y Simone, inmóviles en la orilla, observan su progreso conteniendo el aliento. En ese momento, sus rostros están muy próximos uno al otro”.

De “Como si el silencio tuviera puertas”, novela, Suhrkamp-Verlag 2005.

Un número fascinante

“Pi”, el nombre que lleva la 16.ª letra del alfabeto griego, es para la mayoría de nosotros un simple recuerdo de la escuela. Quizá recordemos vagamente que representa la relación entre la circunferencia de un círculo y su diámetro. Pi permite calcular la superficie de un círculo, ya sea gigantesco o minúsculo. Y posiblemente hasta recordemos sus primeras cifras: 3,1415. Pero esto es apenas el inicio, pues π es lo que los matemáticos denominan un número trascendente: consta de una serie infinita de decimales.

Estos decimales no se repiten, explica Rölke, cada uno debe calcularse: “Esto tienen de particular y fascinante”. Por eso no sorprende que desde hace 3 600 años grandes mentes hayan dado tantas vueltas a π : desde los antiguos egipcios y los matemáticos griegos, como Arquímedes y Ptolomeo, hasta el alemán Leibniz, pasando por el chino Liu Hui y el persa Al-Kashi. Hubo matemáticos y físicos que se pasaron la vida calculando cien o doscientos decimales de π , añade Rölke. La invención de las computadoras amplió considerablemente las posibilidades: a finales de los años 1940, una computadora de tubos de vacío calculó dos mil decimales.

Cuando el camino es la meta

Hacia finales de los años 1980, los hermanos Chudnovsky, oriundos de Ucrania, formularon un algoritmo para calcular el número π que también ha utilizado la Escuela Superior de los Grisones. De esta forma, su computadora de alto rendimiento calculó 62 831 853 071 796 decimales. Para imprimir esta cifra se necesitarían unos 17 500 millones de hojas DIN A4 a doble cara. Sin duda, es una magnitud impresionante y nuestros investigadores se han acercado aún

más a π que cualquiera de sus predecesores. Pero, ¿de qué sirve conocer tantos decimales? -“No tiene ningún uso práctico”, reconoce Heiko Rölke con una sonrisa. Para las aplicaciones normales, aquí en la tierra, bastan unos pocos decimales. Y para los cálculos astronómicos de las órbitas se necesitan muchos más, “pero en ningún caso billones”.

Sea como fuere, los grisones jamás se propusieron trabajar con el número π . Su meta era más bien el camino hacia esa secuencia de cifras. Y es que, según Rölke, además de la supercomputadora de reciente adquisición se necesitan también los conocimientos para configurarla adecuadamente y llevar a cabo un cálculo como éste sin errores, durante semanas. En otros términos: con su intento de lograr un récord mundial, los informáticos pusieron a prueba la capacidad de su infraestructura, a la vez que ampliaron sus conocimientos.

Listos para hacer investigaciones con grandes cantidades de datos

“Durante la preparación y realización de los cálculos, adquirimos muchos conocimientos y optimizamos nuestros procesos”, afirma Rölke. Además se detectaron puntos débiles, como una insuficiente capacidad para crear copias de seguridad. Calcular π con toda esta serie de decimales y conservar los resultados preliminares requiere mucha memoria. Los investigadores tuvieron que ir guardando los datos en discos duros externos de uso comercial. Al fin y al cabo, todo este proceso les permitió adquirir una excelente preparación para poder llevar a cabo, en colaboración con otros investigadores, proyectos que implican grandes cantidades de datos y largas series de cálculos.

Uno de estos proyectos es la investigación que están realizando, con-

juntamente con el Instituto Suizo de Investigación sobre Alergias y Asma, ubicado también en los Grisones, en torno a las causas de las alergias infantiles. Es muy poco lo que se sabe al respecto, constata Rölke. Evaluar las muestras de sangre en este ambicioso proyecto requiere complejos cálculos. Los investigadores estudian el ARN mensajero del genoma: “Los procedimientos de cálculo habituales habían llegado a su límite”. Hay otros proyectos que también exigen una gran capacidad de cálculo, entre otros, las simulaciones climáticas para pronosticar inundaciones y avalanchas. En Suiza, las escuelas técnicas superiores son los centros donde se desarrollan las ciencias aplicadas.

En espera del próximo récord

El récord mundial del número π está al servicio de investigaciones reales, resalta el autor del proyecto. El hecho ya ha quedado registrado en el *Libro Guinness de los récords*, pero los grisones no podrán disfrutar mucho tiempo de su estatus de campeones mundiales. La experiencia demuestra que, cada uno o dos años, alguien bate el siguiente récord del número π . El último récord suizo se registró hace apenas cuatro años: el físico Peter Trüeb, de Argovia, lo batió en 2017, con 22,4 billones de decimales. Dos años después, fue superado por la investigadora de Google Emma Haruka Iwao, quien logró calcular 31 billones.

Heiko Rölke se lo toma con espíritu deportivo. Le preocupa más la publicación del número π . Le gustaría ponerlo al alcance del público en general; pero los datos ocupan ni más ni menos que 62 terabytes, sin comprimir. “Vamos a ver con Google cómo lo hacemos”, declara Rölke. *Panorama Suizo* se ve obligado a publicar tan solo los diez últimos decimales del número π , que son: 7817924264.



¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales. Hoy presentamos a los suizos que rompieron el récord mundial del cálculo de pi.



Las parejas homosexuales ya pueden contraer matrimonio en Suiza

Los electores suizos aprobaron por amplia mayoría el “matrimonio para todos”. Ahora se alzan voces para reclamar otras reformas sociopolíticas: legalizar la donación de óvulos y mejorar la situación de las parejas que viven en concubinato, así como de los solteros y solteras.

EVELINE RUTZ

Suiza está cambiando: en adelante, las parejas homosexuales podrán casarse y adoptar hijos; tendrán los mismos derechos que los matrimonios heterosexuales, lo que representará un indiscutible avance, por ejemplo, en materia de herencia o naturalización. A los matrimonios de lesbianas también se les permitirá tener hijos mediante donación de esperma; ambas serán reconocidas como madres en el momento del nacimiento; el hijo podrá conocer la identidad del donante de semen tras cumplir los 18 años de edad.

El “matrimonio para todos” cuenta con el apoyo de gran parte de la población: el 26 de septiembre, un 64,1 % de los electores se mostró favorable a la propuesta. Llama la atención que la totalidad de los cantones hayan dado su aprobación. Incluso los cantones conservadores se pronunciaron mayoritariamente a favor. Más rotundo incluso fue el apoyo de los residentes en el extranjero: casi un 72%.

En verano sonarán las primeras campanas de boda

La Consejera Federal Karin Keller-Sutter se mostró satisfecha con este “reconocimiento por parte de la sociedad”. “Al Estado no le corresponde imponer a las personas la manera

en que deben vivir su vida privada”, declaró. El Código Civil se modificará el 1.º de julio de 2022. A partir de esa fecha, las parejas homosexuales podrán casarse y las parejas de hecho que estén registradas, convertirse en matrimonios.

La Iglesia Reformada también oficiará bodas a partir de esa fecha. Sin embargo, algunos cantones deberán para ello adaptar su reglamento eclesiástico, lo que podría ocasionar algún retraso. En la Iglesia Católica, el resultado del escrutinio popular tendrá pocas consecuencias: aunque probablemente aumente el número de solicitudes de bendición, una ceremonia que ya se celebra en algunos lugares, es altamente improbable que el sacramento del matrimonio se vuelva accesible para todos.

Complejas cuestiones éticas y legales

En adelante, las parejas homosexuales serán bienvenidas en los registros civiles. Una activista compartió en Twitter su anhelo de que se celebren numerosas bodas de este tipo. El movimiento LGBTQ habla de un “importante hito hacia la igualdad de derechos”. En comparación con otros países, en Suiza es tardía la introducción del “matrimonio para todos”, pues este país es tan solo el vigésimo noveno en hacerlo. Sin embargo, se basa para ello en una decisión popular, e incluso va más allá que otros países al conceder a las parejas de mujeres el acceso a la donación de semen.

No obstante, la donación de óvulos y la gestación subrogada siguen prohibidas. En este punto, los partidos de derecha y del centro se muestran inflexibles; justifican su postura con las complejas cuestiones éticas y legales que plantean tales procesos. Y si bien el Partido Socialista Suizo comparte esta reserva, exige que se permita también la donación privada de esperma, más económica y de más fácil acceso, según afirma su Copresidenta, Mattea Meyer.

Los Verdes Liberales se proponen legalizar la donación de óvulos. Consideran discriminatoria la legislación actual, que trata semen y óvulos de forma distinta. “A los padres no se les exige una relación genética, por lo que no hay ningún motivo lógico para exigirselo a las madres”, escribió la Consejera Nacional Katja Christ en una moción. Por su parte, “Operación Libero” quiere que también las mujeres sin pa-

Lara y Delia contraen matrimonio en Regensdorf, prueba de una nueva normalidad social. Foto Keystone



reja o las parejas no casadas se beneficien de la medicina reproductiva y puedan adoptar hijos. La ley, alega este movimiento político, debe adaptarse a la realidad de la vida social. “El matrimonio debe dejar de considerarse la forma de vida estándar”.

Solteros y solteras financian privilegios ajenos

“En Suiza, los que no tienen pareja suelen salir perjudicados”, declara Sylvia Locher, Presidenta de *Pro Single*. La sociedad y la política siempre han hecho concesiones a las parejas y familias. “Quienes no tenemos pareja indirectamente lo financiamos todo, sin obtener ningún beneficio a cambio”. En algunos ámbitos, es realmente así: por ejemplo, los solteros pagan más impuestos que los casados, y cuando fallecen, no pueden legar a nadie el saldo de su caja de pensiones; hasta un 50% de su patrimonio pasa entonces a engrosar las arcas públicas. “Hace mucho que se necesitan mejoras”, afirma Sylvia Locher. Lamentablemente, los solteros cuentan con poco apoyo en Berna.

Andrea Caroni confirma esta impresión: a quienes se presta oído, es ante todo a las familias, dice el Consejero de los Estados por el PLR. “Junto con la ‘clase media’ y las ‘py-



mes’, son las vacas sagradas de la política”. La situación de las familias y las parejas es objeto de constante preocupación. En cambio, no hay ningún informe sobre las condiciones de vida de los solteros. Caroni desea que esto cambie. También defiende a las parejas de hecho y propone crear un *pacte civil de solidarité* como el que existe en Francia. “Es una posibilidad sencilla para que las parejas se registren sin tener que sujetarse a todos los imperativos del matrimonio”.

La “penalización del matrimonio”, un tema recurrente

También es motivo de debate la “penalización del matrimonio”. De acuerdo con la legislación vigente, los cónyuges tributan conjuntamente, lo que perjudica a las parejas con doble ingreso: debido a la naturaleza progresiva del impuesto, con frecuencia el ingreso más bajo llega casi a esfumarse. Por tal motivo, un comité de iniciativa aboga por una tributación individual, independiente del estado civil. También es objeto de debate el trato dado a las minorías sexuales. Las personas transexuales y no binarias exigen mayor protección contra la discriminación. El Parlamento nacional ya ha dado su anuencia para que en un futuro se facilite el cambio de sexo ante el registro civil. Próximamente abordará la posible introducción de un tercer sexo.

El 26 de septiembre, los electores rechazaron rotundamente la Iniciativa del 99 por ciento, de las Juventudes Socialistas (JUSO). El 65 por ciento se opuso a incrementar los impuestos sobre los rendimientos de capital. Todos los cantones se pronunciaron en contra. La “Quinta Suiza” también rechazó la iniciativa, aunque por escasa mayoría (51%).

Explosión de alegría entre los miembros del comité de iniciativa, tras conocer el resultado del referendo sobre “matrimonio para todos”.
Foto Keystone

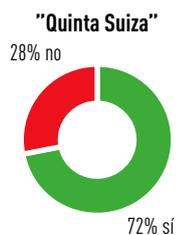
Próximas votaciones (13 de febrero de 2022)

Publicidad del tabaco: La iniciativa “Prohibir la publicidad del tabaco para proteger a los niños y jóvenes”, promovida por organizaciones de salud, exige que se prohíba totalmente cualquier publicidad por los cigarrillos. Actualmente solo se prohíbe en la radio y la televisión. Los opositores consideran esta medida una limitación de la libertad económica.

Experimentos con animales: El comité civil promotor de la iniciativa “Prohibir los experimentos con animales y seres humanos” reclama el abandono inmediato de las prácticas actuales de investigación farmacéutica. Para el Consejo Federal y el Parlamento, tales demandas son excesivas y podrían afectar el suministro de medicamentos.

Impuestos: El Parlamento desea abolir la tasa de emisión sobre el capital propio (derecho de timbre). Con ello, la Confederación renunciaría a un ingreso anual de 250 millones de francos. El PSS, los Verdes y los sindicatos se oponen a través de un referendo a este “regalo fiscal” que favorecería a las grandes empresas y a los grandes capitalistas.

Ayuda a los medios de comunicación: La Confederación desea apoyar a los medios de comunicación suizos en crisis otorgándoles una partida adicional de 120 millones de francos. Un comité conservador desea impedir mediante un referendo estas “subvenciones dañinas”. Le preocupa tener “medios de comunicación financiados por el Estado” y considera que su independencia estaría en peligro.



Con un 72% de votos a favor, el apoyo de la “Quinta Suiza” al “matrimonio para todos” fue especialmente espectacular.

Una historia de amor paradójico

Aunque los suizos usan cada vez menos el efectivo para sus compras, conservan cada vez más billetes y monedas en casa. ¿Se acerca el día en que ya no se podrá pagar en efectivo? Una iniciativa popular pretende hacer frente a la supuesta amenaza de retirar el efectivo de circulación.

JÜRIG STEINER

“Quien trate sus céntimos con respeto, Su bolso de francos pronto verá repleto”. Traducir refranes no es fácil y el original, cabe reconocerlo, tiene mayor impacto: “*Wer den Rappen nicht ehrt, ist des Frankens nicht wert*”. Como quiera que sea, este refrán es muy significativo del respeto que los suizos, ricos o pobres, tienen por sus billetes y monedas. La costumbre de atesorar monedas de 5, 10, 20 ó 50 céntimos en un frasco vacío para poder darse algún gusto una vez al año, es para muchos suizos un recuerdo de juventud.

En ocasiones, el hábito deriva en una auténtica pasión: la numismática. Por ejemplo, hay quien se fija la ambición de reunir la serie completa de años de emisión de una moneda desde su primera acuñación.

Pagar como en 1879

Últimamente incluso es posible batir récords mundiales en este ámbito, como lo indica *Swissmint*, la ceca o Casa de Moneda suiza. La moneda de diez céntimos de franco de 1879 es “la más antigua del mundo aún en circulación”, como lo certifica el *Libro Guinness de los récords*. La moneda, que ostenta en su anverso una cabeza de mujer vista de perfil, lleva más de 140 años fabricándose sin cambios; lo que es más, la moneda acuñada en 1879 sigue teniendo curso legal.

Sin embargo, el vínculo afectivo que une a muchos suizos con las monedas y billetes es de índole casi romántica en la vida cotidiana, donde se va perdiendo cada vez más el hábito de pagar en efectivo.

¿Está el efectivo llamado a desaparecer dentro de poco?

En su última encuesta sobre medios de pago, el Banco Nacional Suizo (BNS) constató un punto de inflexión histórico: por primera vez, el valor de las transacciones realizadas con tarjetas de débito superó el monto de los pagos

con billetes y monedas. Solo los importes inferiores a 20 francos siguen abonándose de preferencia en efectivo; para cantidades superiores ha triunfado ya el dinero de plástico.

Según el Banco Nacional, dos factores han acelerado este cambio: al permitir un pago sin contacto, el progreso tecnológico facilita el uso de la



La moneda del récord mundial: los 10 céntimos de franco suizo se acuñan inalterados desde 1879.

Foto Swissmint

1 cm

¿Qué hacer con los billetes antiguos?

Pregunta: Acabo de enterarme de que los billetes “antiguos” ya no son válidos a partir de este otoño. ¿Quiere esto decir que perdí mis billetes vencidos? ¿O hay algo que pueda hacer?

Respuesta: Es cierto que con fecha 30 de abril de 2021, el Banco Nacional Suizo (BNS-SNB) retiró de la circulación los billetes de la octava serie y que, por lo tanto, éstos ya no pueden usarse como medio de pago regular. A finales de octubre concluyó también la fase de transición, durante la cual se seguían aceptando los billetes antiguos como forma de pago en las cajas públicas de Correos de Suiza y de los Ferrocarriles Federales Suizos. No obstante, los billetes pueden canjearse sin límite de tiempo en los mostradores del BNS-SNB de Berna y Zúrich, así como en las agencias de Appenzell, Coira, Friburgo, Ginebra, Glaris, Liestal, Lucerna, Sarnen, Schaffhausen, Schwyz, Sion, Stans y Zug. Téngase en cuenta que ciertas agencias aplican límites a la cantidad de billetes que pueden canjearse. Para mayor información, véase la página web del BNS: www.snb.ch. Además, una nota (en francés) resume los principales aspectos que importa conocer respecto al canje de billetes: revue.link/billets

ASISTENCIA JURÍDICA DE LA OSE



Estos billetes ya no tienen validez; sin embargo, pueden canjearse en el Banco Nacional y sus filiales. Foto Keystone

tarjeta. Las monedas que caen al suelo a la hora de pagar, ya son cosa del pasado. Además, desde el inicio de la pandemia del coronavirus, muchos establecimientos exigen a sus clientes que paguen con tarjeta. Los ciudadanos han seguido el consejo y, según revela la encuesta de BNS, no darán marcha atrás.

¿Se acerca el día en que los billetes y monedas suizas serán innecesarios o, incluso, se eliminarán por completo, convirtiéndose en reliquias para coleccionistas? Kenneth Rogoff, ex economista jefe del FMI, lleva años preguntando una economía sin efectivo. Está convencido de que esto permitiría al Estado combatir con más eficacia los delitos financieros (evasión fiscal, financiación del terrorismo o narcotráfico), aunque también le facilitaría la aplicación de intereses negativos.

El retorno del efectivo

Sin embargo, se observa en Suiza una tendencia opuesta, que podría calificarse de amor paradójico. Si bien el dinero contante y sonante se usa cada vez menos, se incrementa el volumen de francos en efectivo. “Hace años que el volumen circulante de billetes no deja de aumentar”, confirma Christoph Hirter, portavoz del BNS. Por regla general, “en situación de crisis la gente suele conservar más dinero en efectivo”. En el caso del franco, la curva es ascendente aproximadamente desde la crisis financiera de 2008 y esta misma tendencia prosiguió en 2020, “año del coronavirus”.

El Banco Nacional contabiliza con suma precisión el número y valor no-

minial de los billetes que se emiten. Hoy por hoy, hay 84 500 millones de francos en circulación, más de la mitad de los cuales (48 000 millones) corresponde a billetes de mil francos. Teóricamente, cada ciudadano, incluidos los niños, debería tener un promedio de 10 000 francos en efectivo, incluyendo seis billetes de 1 000 francos. ¿Cómo explicar, entonces, que según la encuesta del Banco Nacional, la mayoría de las personas interrogadas afirma tener menos de 1 000 francos en efectivo?

El efectivo es sinónimo de libertad

“Este cálculo no tiene en cuenta la parte del efectivo que se conserva en el extranjero”, apunta Hirter, portavoz del BNS. Además, es evidente que existe también un factor psicológico e ideológico, que se manifiesta, por ejemplo, en el “Movimiento Suizo por la Libertad”, que está recopilando firmas para promover una iniciativa popular tendiente a proteger el dinero en efectivo. Según Richard Koller, Presidente de este movimiento y ex Secretario de la UDC en Lucerna, el auge del pago electrónico, con su inevitable huella digital, facilita el acceso del Estado a la esfera privada. “El dinero en efectivo, sostiene Koller, es sinónimo de libertad e independencia y forma parte de nuestra cultura”; esto es algo a lo que no debemos renunciar, agrega.

Opiniones a un lado, el valor casi mítico que los suizos atribuyen al efectivo supera con creces su valor nominal, desde el humilde *Rappen* hasta el billete de mil francos.

Efectos secundarios del coronavirus en la vida política

En Suiza, la pandemia del coronavirus pone a dura prueba el sistema de partidos. Ha surgido un nuevo movimiento, de filiación política incierta, llamado “Amigos de la Constitución”. De repente, estos “campaneros de la libertad” tienen el poder de convocar un referendo y dan que pensar a los partidos políticos, sobre todo a la UDC.

JÜRIG STEINER

En Suiza, no es raro que el repique de las campanas se convierta en asunto de política local; por ejemplo, cuando las campanas de las iglesias o los cencerros de las vacas llegan a perturbar la tranquilidad de los ciudadanos. Pero desde hace meses, las campanas que llevan colgadas algunos manifestantes suscitan una emoción sin precedentes en la opinión pública suiza. “*Treicheln*” es el nombre de esas ruidosas campanas que forman parte de la parafernalia tradicional, sobre todo en el centro del país, y que *a priori* poco tienen que ver con la política, ya que suelen usarse en las celebraciones de Carnaval.

De esta ancestral tradición ha surgido ahora un grupo conocido como los “*Freiheitstrychler*”. Estos “campaneros



Campaneros protestando en un tenso entorno político: una manifestación de “*Freiheitstrychler*” contra las medidas implementadas por el gobierno durante la pandemia de COVID-19. Foto Keystone

de la libertad” visten camisa blanca y participan en las manifestaciones que periódicamente tienen lugar para protestar contra las restricciones decretadas por el gobierno en su lucha contra la pandemia de COVID-19. De alguna manera ponen la banda sonora a la creciente ola de resistencia a la política oficial de combate al coronavirus, una resistencia que, a mediados de octubre, logró reunir a decenas de miles de manifestantes en las calles de Berna.

El ancestral tañido de estos impenables campaneros minimiza la magnitud de la dinámica política que está gestándose a su alrededor. Los “Amigos de la Constitución”, que han logrado reunir a más de 10 000 simpatizantes en muy poco tiempo, son un grupo crítico respecto a las medidas oficiales. Tanto es así que el periódico *Neue Zürcher Zeitung* lo ha calificado como la “nueva tropa de choque de la democracia directa”. En verano de 2021, esta organización sin

ninguna filiación política recopiló en apenas tres semanas 190 000 firmas para un referendo, consiguiendo así que el pueblo se pronunciara una vez más en torno al endurecimiento de las medidas nacionales contra la COVID-19.

Al cierre de la presente edición, tres semanas antes de la votación en torno a la Ley sobre la COVID-19, los institutos demoscópicos asumen que la mayoría respaldará las medidas del Consejo Federal, por más que Suiza tenga una de las tasas de vacunación más bajas de Europa Occidental (60%, aproximadamente).

Pero incluso si son derrotados en las urnas, los “Amigos de la Constitución”, quienes se fortalecieron inicialmente gracias a los círculos de derecha y consideran que el coronavirus sirve de pretexto para la creación de un Estado policial liberticida, seguirán agitando la política de partidos. Porque también hay que tomar en cuenta que se les suman no pocos izquierdistas que ven en las medidas sanitarias del gobierno un atentado a los derechos básicos individuales.

Michael Hermann, experto en geografía política y cuyo instituto de investigación *Sotomo* ha realizado varios sondeos de opinión, aclara que los “Amigos de la Constitución” atraen a un amplio espectro de personas que se sitúan no solo a la derecha, sino también a la izquierda de la UDC. El éxito de este impredecible movimiento ha obligado a la UDC, partido nacionalista de derechas, a reaccionar con urgencia: algunos de sus representantes, como el Consejero Federal Ueli Maurer, o el líder de opinión Christoph Blocher, han aparecido en los medios vistiendo la camisa de los *Freiheitstrychler* para mostrar su cercanía a los opositores.

Esto viene a ratificar el pronóstico que hace tiempo emitió Michael Hermann: la controversia en torno a las medidas de combate al coronavirus politiza nuevamente a los conservadores críticos con el Estado y da un impulso inesperado a la UDC, debilitada desde las elecciones de 2019. El barómetro electoral, elaborado también por el Instituto *Sotomo* de Hermann en otoño de 2021 a media legislatura, revela que la UDC tiende a recuperarse. Este partido se sitúa por delante del PSS, y las elecciones federales de 2023 podrían ser escenario de una enconada lucha entre el PLR, el Centro y los Verdes por el tercer puesto de la jerarquía política suiza. Siempre y cuando el coronavirus no provoque una vez más una subida del termómetro político en Suiza.

¿Aprendizaje profesional o carrera universitaria? ¿O quizás ambos?

Los suizos en el extranjero también pueden aprovechar la excelencia y variedad de la oferta educativa suiza.

En Suiza es posible cursar una carrera universitaria después de haber concluido un aprendizaje. A diferencia de muchos otros países, el sistema educativo en Suiza se caracteriza por su gran permeabilidad y flexibilidad. Cualquiera que tenga las cualificaciones necesarias puede, en principio, cursar la formación que desee. Por tanto, las trayectorias educativas pueden ser muy variadas.

Aproximadamente dos tercios de todos los jóvenes suizos optan por un aprendizaje profesional una vez concluida la escolaridad obligatoria. Varios terminan su aprendizaje con un bachillerato profesional, que les permite acceder directamente a una escuela técnica superior de nivel universitario. Con un año adicional de escolaridad, llamado "Passerelle" ("Pasarela"), también es posible estudiar en una universidad "tradicional".

Después de terminar la escolaridad obligatoria, un tercio de los jóvenes siguen asistiendo a una escuela de formación general, como un instituto de bachillerato. El bachillerato suizo permite acceder directamente a una de las diez universidades suizas o a las escuelas politécnicas (ETH Zúrich, EPF Lausana). Los titulares de un bachillerato suizo también pueden cursar un aprendizaje profesional o estudiar en una escuela técnica superior con un periodo de prácticas de un año.

Aprendizaje profesional

Existen aprendizajes profesionales de tres a cuatro años en más de 250 carreras. Durante el aprendizaje, los aprendices perciben un modesto salario. Por lo general, trabajan tres días a la se-

mana en una empresa de formación y asisten dos días a su escuela de formación profesional. Sin embargo, también hay escuelas de formación profesional a tiempo completo.

Estudios universitarios

En Suiza existen tres tipos de escuelas superiores que ofrecen estudios de Bachelor y Master:

- Las escuelas técnicas superiores ofrecen estudios con una orientación práctica, así como estudios de arte y música. Quien posee un diploma de Bachelor suele ingresar fácilmente al mundo laboral.
- Las universidades y escuelas politécnicas superiores ofrecen estudios de derecho y economía, matemáticas y ciencias naturales, humanidades y ciencias sociales. Las Escuelas Politécnicas Federales (ETHZ y EPFL) se concentran en la ingeniería, las matemáticas y las ciencias naturales.
- Las escuelas superiores de pedagogía se dedican a la formación de docentes en los distintos niveles escolares.

Información y contacto

El personal de [educationsuisse](http://educationsuisse.ch) habla alemán, francés, italiano, español e inglés. Te ayudará a encontrar las respuestas a tus preguntas y te brindará apoyo para aclaraciones específicas. Para mayor información y preguntas: info@educationsuisse.ch o vía telefónica al +41 31 356 61 04. (RG)



El precio del papel en su máximo histórico

En Suiza, como en el resto de Europa, se está viviendo una escasez de papel. A consecuencia de ello, los precios de este producto se están disparando. Los principales afectados son los periódicos y las revistas, como es el caso de "Panorama Suizo". Por este motivo nos permitimos recordar nuevamente a los lectores de la edición impresa que existe la posibilidad de apoyarla con una aportación voluntaria. Esa manera de expresar su apoyo refuerza nuestra posibilidad de ofrecer a largo plazo la edición de "Panorama" en papel y con la calidad de siempre. Los datos bancarios para realizar aportaciones voluntarias son los siguientes (no podemos aceptar cheques):

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8
Banco: Berner Kantonalbank, Bundesplatz 8, CH-3011 Bern
BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario:
BEKB Bern, Cuenta 16.129.446.0.88
Auslandschweizer-Organisation
z/Hd. Herrn A. Kiskery
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern
Concepto: Support Swiss Review
Pagos por PayPal: revue@aso.ch

Organización de los Suizos en el Extranjero
Alpenstrasse 26
CH-3006 Berna
Tel. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@swisscommunity.org

www.revue.ch
www.swisscommunity.org



Nuestros socios:

[educationsuisse](http://educationsuisse.ch)
Tel. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero
Tel. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundaziun per giuven svizzers a l'ester

Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2022, los niños y niñas suizos residentes en el extranjero podrán participar, junto con otros cuarenta niños y niñas procedentes de todo el mundo, en campamentos de verano de dos semanas, donde vivirán experiencias divertidas y descubrirán Suiza y su cultura. Las inscripciones para estos campamentos de verano iniciarán el 10 de enero de 2022.

Fechas de los campamentos de verano 2022:

Del sábado 25 de junio al viernes 8 de julio de 2022

Del sábado 9 de julio al viernes 22 de julio de 2022

Del sábado 23 de julio al viernes 5 de agosto de 2022

Del sábado 6 de agosto al viernes 19 de agosto de 2022

A partir de mediados de diciembre de 2021, ud. encontrará información más detallada sobre las diversas ofertas (lugares, grupos de edad, etc.) en www.sjas.ch. Las inscripciones se cerrarán el 15 de marzo de 2022.

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero desea ofrecer a todos los niños y niñas suizos que residen en el extranjero la oportunidad de conocer Suiza al menos una vez. Por ello, en casos justificados se concederán descuentos sobre el precio de inscripción. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. Para cualquier información adicional, nuestras oficinas están a su disposición: (LR)

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza

Teléfono +41 31 356 61 16

E-Mail: info@sjas.ch / www.sjas.ch



Ofertas 2022 para jóvenes mayores de 15 años



El año próximo, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) organizará campamentos de verano y de invierno, así como actividades en línea, para los jóvenes suizos en el extranjero a partir de 15 años. Usted encontrará mayor información sobre las ofertas en el siguiente enlace: revue.link/juventud.

Nuestros campamentos

09.07. – 22.07.2022 Campamento deportivo y recreativo en Fiesch, VS

23.07. – 05.08.2022 Campamento deportivo y recreativo, con o sin curso de idiomas, en Jaun, FR

06.08. – 21.08.2022 Swiss Challenge

28.12. – 06.01.2023 Campamento de esquí de Año Nuevo

Nuestra oferta en línea:

14.03. – 25.03.2022 Curso virtual de alemán y de francés

11.07. – 22.07.2022 Curso virtual de alemán y de francés

13. 07.2022 Segundo congreso virtual de YPSA

Previa solicitud, le enviaremos por correo postal nuestro folleto informativo, donde ud. podrá encontrar un resumen de las actividades. La inscripción a las ofertas para jóvenes iniciará el 10 de enero de 2022. La fecha de cierre de inscripciones será el 15 de marzo de 2022.

Naturalmente, estaremos atentos a la evolución de la pandemia. La salud de los participantes y los monitores es nuestra máxima prioridad, por lo que tomaremos en forma oportuna todas las medidas necesarias y adecuadas. (MB)

Para mayor información, puede contactar con el Servicio para Jóvenes: Organización de los Suizos en el Extranjero, Servicio para Jóvenes, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza

Teléfono: +41 31 356 61 24; e-mail: youth@swisscommunity.org

AVISO LEGAL: "Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 47.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); responsable de la sección «Noticias del Patacío Federal»: Dirección Consular, Depto. de Innovación y Cooperación. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. +41313566110; IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22 E-MAIL: revue@swisscommunity.org CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 20 octubre 2021

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

ENVÍO: Favor de comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.



Ayuda para ingresar al mercado laboral suizo

Los suizos en el extranjero que regresan a su país necesitan con frecuencia buscar un empleo. Para ello pueden recurrir al centro de asesoramiento de Basilea, que les brindará su ayuda concreta.

Para la población suiza en el extranjero que desee reincorporarse al mundo laboral de su país, la Secretaría de Estado de Economía (SECO) cuenta, desde hace más de diez años, con un servicio de asesoría, que se fundamenta en la Ley suiza de colocación en el mercado laboral. En julio de 2019, la SECO traspasó su actividad de asesoría y colocación a la Oficina de Economía y Trabajo de Basilea-Ciudad (AWA BS). Su misión consiste en apoyar, en la mayor medida posible, a los residentes en el extranjero que deseen reincorporarse al mercado laboral en Suiza y brindarles la formación necesaria para ello. En ciertos casos, esto les permitirá encontrar un empleo en Suiza incluso antes de su regreso al país o, por lo menos, saber adónde dirigirse. Se trata de una ayuda práctica, que se adapta a cada caso particular.

Con la pandemia se incrementaron las consultas

El público al que va dirigido este servicio son las personas en edad laboral: en 2020 fueron un poco más de 442 000 individuos, lo que equivale al 57 por ciento de toda la población suiza residente en el extranjero. Año tras año, un promedio de 100 personas que regresan al país acuden a la AWA BS. En 2020, debido a la pandemia del coronavirus, el centro de asesoramiento registró un récord de consultas, pues la pérdida masiva de puestos de trabajo y la disminución de la actividad económica en todo el mundo aceleraron el retorno de muchos suizos a su país.

Muchos de ellos, además de realizar consultas con vistas a encontrar un empleo, solicitaron también ayuda financiera y material. Gracias a la buena colaboración entre la AWA BS, la SECO y el DFAE, en esos tiempos difíciles los interesados pudieron recibir apoyo y asesoría.

Información práctica

La AWA BS no ofrece servicios de contratación; proporciona información práctica sobre el mercado laboral y las condiciones de trabajo en Suiza, o pone en contacto a los candidatos con posibles empleadores o agencias de selección de personal. Asimismo, la AWA BS asesora a quienes regresan en la preparación de su documentación de solicitud de empleo (CV, carta de presentación).



El año pasado se recibieron un total de 254 solicitudes de apoyo; 98 personas se registraron en la AWA BS y 156 recibieron apoyo sin concertar cita. La inscripción permite acceder a las vacantes publicadas en Suiza a través de la plataforma pública del servicio de empleo job-room.ch.

Consultas procedentes del mundo entero

El centro de asesoramiento para los ciudadanos que regresan a su país atiende consultas procedentes del mundo entero. En 2020, la mayoría procedieron de residentes en Europa (42 por ciento), seguidas de Latinoamérica (17 por ciento), Asia (16 por ciento), África (12 por ciento), Norteamérica (10 por ciento) y Oceanía (3 por ciento).

LAURENT HODIO

Laurent Hodio

Asesor de los Suizos en el Extranjero
Oficina de Economía y Trabajo de Basilea-Ciudad
Hochstrasse 37, Ap. de Correos, CH-4002 Basilea

Tel. +41 61 267 50 28, Fax +41 61 267 50 80
Correo e.: laurent.hodio@bs.ch
www.awa.bs.ch, www.ec.europa.eu/eures

El mercado laboral suizo ofrece muchos puestos de trabajo de calidad; sin embargo, para quienes regresan al país no siempre es fácil acceder a este mercado. Foto iStock

Contribución de solidaridad a favor de las víctimas de medidas coercitivas con fines asistenciales

Una revisión de la ley permite a estas víctimas seguir solicitando la contribución de solidaridad.

A modo de reconocimiento por parte del Estado suizo de la injusticia que sufrieron antes de 1981, las víctimas de medidas coercitivas con fines asistenciales y de internamiento forzado en familias de acogida tienen derecho a una contribución de solidaridad. Pueden presentar la solicitud correspondiente aquellas personas que se hayan visto gravemente perjudicadas, por ejemplo, a causa de haber sido asignadas a una explotación agrícola, haber sido internadas en hogares de acogida o bien haber sido víctimas de un internamiento administrativo. También tienen derecho a solicitar dicha contribución aquellas personas que fueron sometidas a abortos o adopciones de carácter forzoso, esterilización, castración o experimentos con medicamentos (véase también el

artículo en *Panorama Suizo*, 4/2018).

Hasta la fecha la Oficina Federal de Justicia ha recibido unas 10 300 solicitudes, 500 de las cuales proceden de personas residentes en el extranjero. En un 96 por ciento de los casos, las solicitudes fueron aprobadas y se realizó el pago de la correspondiente contribución de solidaridad.

En su versión inicial, la ley preveía que el plazo para solicitar la contribución de solidaridad vencería a finales de marzo de 2018. Dado que por diferentes motivos a muchas personas no les fue posible presentar la solicitud a tiempo, desde el 1.º de noviembre de 2020 el Parlamento modificó la ley, eliminando el plazo previamente establecido. Por consiguiente, quienes no hayan presentado aún la solicitud pueden hacerlo en cualquier momento. Para facilitar el proceso, el sitio web de la Oficina Federal de Justicia pone a su disposición guías y formularios de solicitud, que pueden imprimirse o llenarse directamente en formato electrónico

revue.link/solidaritaetsbeitrag

Quienes necesiten ayuda adicional para presentar la solicitud o para localizar los documentos oficiales requeridos, pueden dirigirse al centro cantonal de atención a víctimas o a un archivo cantonal, cuyas direcciones aparecen en el sitio web arriba mencionado. Esta asistencia es gratuita y se encuentra también a dispo-



sición de las personas que residen en el extranjero. Para mayor información, favor de contactar con el Departamento de Medidas Coercitivas con Fines Asistenciales (MCFA) de la Oficina Federal de Justicia: +41 58 462 42 84 o sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch

OFJ, DEPARTAMENTO DE MCFA

Ostentando fotos del pasado, quienes fueron explotados o víctimas de medidas coercitivas con fines asistenciales protestan ante el Palacio Federal de Berna por la juventud que les fue arrebatada (2014).

Foto Keystone



Los niños adoptados a la fuerza, aquí en Wattenwil (BE, 1954), con frecuencia eran explotados como mano de obra barata. Foto Keystone

HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 ☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

Travel Admin

Online-Registrierung von Auslandsreisen
 Enregistrement en ligne de voyages à l'étranger
 Registrazione quando si viaggia all'estero
 Online Registration when travelling abroad



Elecciones y votación

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En www.admin.ch/votations encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la app “VoteInfo” de la Cancillería Federal.

El Consejo Federal decidió someter al voto popular cuatro propuestas federales para el día 13 de febrero de 2022:

- Iniciativa popular del 18 de marzo de 2019: “Prohibir los experimentos con animales y seres humanos; por la adopción de métodos de investigación que fomenten la seguridad y el progreso”;
- Iniciativa popular del 12 de septiembre de 2019: “Prohibir la publicidad del tabaco para proteger a los niños y jóvenes (niños y jóvenes sin publicidad del tabaco)”;
- Modificación del 18 de junio de 2021 de la Ley Federal sobre los Derechos de Timbre (StG);
- Ley Federal del 18 de junio de 2021 sobre un paquete de medidas a favor de los medios de comunicación;

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal: “Por un forma de pago libre e independiente con monedas o billetes (Efectivo = libertad)” (17.02.2023)
- Iniciativa popular federal: “Por una economía responsable que respete los límites planetarios (iniciativa por la responsabilidad medioambiental)” (24.02.2023)
- Iniciativa popular federal “Contra el F-35 (No al F-35)” (01.03.2023)
- Iniciativa popular federal “Por unas jubilaciones justas y seguras (iniciativa de las generaciones)” (07.03.2023)
- Iniciativa popular federal “Vivir con dignidad – Por un ingreso básico incondicional financiable” (21.03.2023)

Encontrará la lista (en francés, alemán y italiano) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens

Servicios consulares
dondequiera, fácilmente accesible
en sus teléfonos celulares



Guichet en ligne DFAE
Online-Schalter EDA
Sportello online DFAE
Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch Wellington (2021)



Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Dirección Consular
Departamento de Innovación y Cooperación
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
www.eda.admin.ch / E-mail: kdip@eda.admin.ch

La pequeña fábrica de suizos



DANIEL HURTER,
URS KERNEN,
DANIEL V. MOSER-LÉCHOT
"Der kleine Schweizermacher"
hep Verlag, Berna.
2021. 3ª edición.
170 páginas. 29 francos.
Solo disponible en alemán.

Este libro no contiene ninguna palabra que sobre y (casi) ninguna que cause sorpresa. Quizá por ello surte un efecto tan relajante como la respiración profunda que se practica en una sesión de yoga. Está lleno de oraciones breves, directas, revisadas de arriba abajo, que reducen la esencia de nuestro país a 170 páginas. Lo cual no impide que, en la página 151, sus autores dediquen algunas imprescindibles líneas a la pandemia del coronavirus y al controvertido papel de la Oficina de Salud Pública.

Es de lamentar que su título, "*Der kleine Schweizermacher*" ["La pequeña fábrica de suizos"], con su ambicioso subtítulo "Todo lo importante sobre nuestro país", posea una resonancia poco feliz, pues evoca la película que el director suizo Rolf Lyssy rodó en 1978, en la

que criticaba la política de naturalización de Suiza. Este libro, que acaba de publicarse en su tercera edición, ofrece una visión prácticamente opuesta a la de la película de Lyssy y expone a la población suiza los temas que deben dominar los candidatos a la naturalización.

La obra no contiene nada que no deberíamos conocer. Sin embargo, cuando llega el día en que nuestra hija alcanza la mayoría de edad y se dispone a votar por primera vez, nos da gusto contar con esta pequeña obra que nos permite dar respuesta a todas sus preguntas. Porque es verdad que no siempre es fácil encontrar las palabras adecuadas para describir la amplia y variada riqueza de nuestro país, ni siquiera en una charla entre familiares. Así, al recorrer las páginas de este libro podemos hacernos además una idea muy concreta de lo que significa prepararse para el proceso de naturalización.

Sin duda, "*Der kleine Schweizermacher*" no está exento de lagunas, lo que en ocasiones da de Suiza una imagen un poco anticuada. El capítulo sobre literatura, por ejemplo, solo menciona cuatro escritores (Francesco Chiesa, Charles Ferdinand Ramuz, Max Frisch y Friedrich Dürrenmatt), como si en Suiza esta profesión fuera exclusivamente masculina.

Otros temas, como los seguros, se analizan con mayor profundidad. Se habla de una "mentalidad que aspira a protegerse ante cualquier riesgo en esta vida". De ahí que, según los tres autores, los suizos "contraten pólizas que apenas tienen sentido o que ya están cubiertas por otros seguros". Su opinión sobre las campanas de las iglesias también es lapidaria: "Mucha gente valora esta tradición, pero para algunos las campanas no son más que un ruido molesto". Oraciones como ésta ilustran perfectamente la esencia suiza, incluso para sus propios ciudadanos.

JÜRIG STEINER

Módulos e improvisación



NIK BÄRTSCH:
"Entendre".
ECM, 2021.

Con sus grupos Ronin y Mobile, Nik Bärtsch es, desde hace tiempo, una figura conocida en el mundillo del jazz europeo. No obstante, *Entendre* constituye un hito importante en su carrera: no solo porque es el primer álbum en solitario tras doce publicados, sino también porque es la primera vez que el pianista zuriqués lanza álbum con el legendario sello "ECM" de la discográfica alemana que, desde la década de 1970, impulsa un jazz innovador, con toques etéreos, así como universos sonoros que han supuesto un cambio decisivo en este género. Además de álbumes de Jan Garbarek, Ralph Towner o Eberhard Weber, ECM publicó también el mítico concierto de Colonia, de Keith Jarrett.

La publicación de *Entendre* viene a recomendar la labor de Nik Bärtsch, cuya música encaja perfectamente en el catálogo de ECM: una música tan intensa como un mantra, que respira y fluye, llena el tiempo y el espacio. El álbum, grabado en el magno auditorio "Stelio Molo" de Lugano, consta de seis piezas, cinco de las cuales fueron denominadas "módulos" por su autor, de 50 años. A la sexta le dio el nombre de "*Déjà-Vu, Vienna*". Más que piezas de composición fija, en realidad son decorados móviles que se enlazan en forma hipnótica y rítmica, claramente estructurados aunque libres, controlados y a la vez extáticos, con un importante margen de deliberada improvisación.

"Mi música presenta estrecha afinidad con la organización del espacio arquitectónico y se rige por los principios de repetición y reducción, así como por una serie de ritmos que se interpenetran", declara Nik Bärtsch. "Uno puede entrar en una obra musical e instalarse en ella del mismo modo que se instala en una habitación": una definición algo abstracta e intelectual, que contrasta con el aspecto inmediato e intuitivo de su música.

Entendre emana una especie de energía mística, al igual que muchas obras de este pianista. Incluso la figura de Bärtsch evoca esa dimensión mística: con su cabeza rasurada, su fina barba y su vestido negro que nunca puede faltar cuando sube al escenario, Bärtsch se asemeja a un monje oriental. De esta manera, el pianista nos ofrece una obra de arte total y coherente, cuya incorporación a ECM es tan lógica como bien merecida.

MARKO LEHTINEN

Heinz Frei



Los medios de comunicación suelen dar una limitada difusión al deporte de las personas con discapacidad. Así, Heinz Frei es menos conocido que, digamos, la tenista Belinda Bencic, ganadora de una medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Tokio. Esto no impide que la trayectoria de Heinz Frei sea absolutamente fenomenal. El 1º de septiembre, este atleta bernés de 63 años consiguió en los Juegos Paralímpicos una medalla de plata en la carrera de bicicleta de mano. Bajo una lluvia torrencial recorrió 78 km con la fuerza de sus brazos. Esta era su decimosexta participación en los Juegos Paralímpicos, en los que logró acumular a lo largo de los años un total de dieciséis medallas de oro en atletismo, bicicleta de mano y esquí de fondo. ¡Una increíble odisea!

Esta excepcional carrera deportiva comenzó con un accidente. En 1978, el joven Heinz sufrió una caída durante una excursión en montaña, rompiéndose la columna vertebral a la altura de la caja torácica. El veredicto de los médicos: paraplejía. “¿Lo conseguiré? ¿Valdrá la pena vivir la vida en una silla de ruedas?”, se preguntó. Dos años más tarde, Heinz Frei volvía a practicar deporte en una silla de ruedas improvisada. Desde entonces, su existencia se basa en la noción del límite. “Es importante tener objetivos realistas, que paso a paso te lleven al éxito y te permitan realizar lo posible, en lugar de ir en pos de lo irrealizable. Esto implica reconocer que existen ciertos límites”, comentó el atleta en el sitio web de un fabricante suizo de elevadores para escaleras.

En el *Fuji International Speedway* de Tokio, Heinz Frei asumió riesgos, llevándose una medalla de plata que valoró como si fuera de oro. “Hoy, el gran vencedor ha sido mi cuerpo”, declaró. Este cuerpo, precisamente, con el que debió reconciliarse tras su accidente, “hasta que se convirtiera en (su) amigo”. Misión cumplida. STÉPHANE HERZOG

En su sesión, las mujeres demandan mayor igualdad

El último fin de semana de octubre, el Palacio Federal estuvo en poder de las mujeres: tras una primera edición en 1991, ahora se celebró la segunda sesión de mujeres, con el fin de establecer un balance político de la situación de las mujeres en Suiza. Sus principales demandas fueron las siguientes: mayor igualdad en materia de derechos y salarios; lucha contra la pobreza de las mujeres de edad avanzada; creación de una oficina federal para igualdad y familia; implementación de un programa de investigación en medicina de género. La sesión de mujeres formuló un total de 23 demandas, que a continuación serán examinadas por el Consejo Federal y el Consejo de los Estados. (MUL)

Suiza aprueba los “mil millones para la cohesión”

A finales de septiembre, el Parlamento autorizó una vez más la contribución suiza conocida como los “mil millones para la cohesión”: esta cantidad, de 1300 millones de francos, está destinada a impulsar el desarrollo de los nuevos miembros de la UE con economías emergentes, a cambio de la posibilidad para Suiza de tener acceso al mercado de estas naciones. Debido a las tensiones actuales entre Berna y Bruselas, el Parlamento deseaba imponer condiciones para autorizar esta cuantía; pero terminó por desistir de su intención. (MUL)

Australia inaugura embajada en Suiza

Después de treinta años, Australia vuelve a inaugurar una embajada en Suiza. Se trata de una decisión atípica, ya que estos últimos años muchos países han cerrado o fusionado sus embajadas. Australia subraya que la apertura de esta embajada fortalecerá los lazos políticos, económicos, estratégicos, culturales y científicos entre ambos países. (MUL)

Crítica por violencia en los centros de asilo

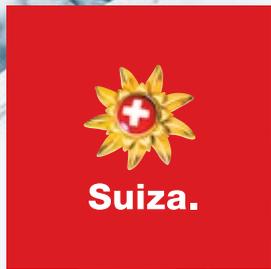
En los centros federales para solicitantes de asilo, el personal de seguridad ha hecho uso de “coerción desproporcionada”: a esta conclusión llega una reciente investigación. No obstante, según el ex Juez Federal Niklaus Oberholzer, a cuyo cargo estuvo la investigación, los casos comprobados de comportamiento inadecuado e ilegal no apuntan a una violación sistemática de los derechos de los solicitantes de asilo en los centros de la Confederación. (MUL)

Es “viable” en Suiza la aplicación del nuevo impuesto

La intención de los países industrializados de gravar las empresas transnacionales con un impuesto mínimo global del 15% llega en mal momento para Suiza. Tal reforma afectaría sobre todo a los 18 cantones suizos con impuestos sobre beneficios inferiores al 15%. Mientras tanto, el Ministro de Finanzas Ueli Maurer considera que el nuevo reglamento fiscal es “viable” en Suiza. Sin embargo, es probable que ciertas empresas tengan que pagar más impuesto. (MUL)

Necesito el aire de la montaña.

Verbier, Valais, © Grant Gunderson



Necesito Suiza.

Descubrir el invierno ahora: [MySwitzerland.com/invierno](https://www.myswitzerland.com/invierno)
Comparta sus experiencias más bonitas con [#IneedSwitzerland](https://twitter.com/IneedSwitzerland)

